

# Alyth



## תפלת מנחה לשבת

Shabbat Afternoon Service  
Bat Mitzvah of Leila Levinson

25 June 2022  
26 Sivan 5782

*Psaln 133:1*

How good it is and how pleasant  
when brothers live in unity together.

הִנֵּה מַה־טוֹב וּמַה־נָּעִים שָׁבֶת  
אָחִים גַּם־יַחַד:

*Hineh mah tov u-mah na'im  
Shevet achim gam yachad*

*Ma Tovu*

How good are your tents, O Jacob,  
and your homes, O Israel!

Through the greatness of Your love  
I enter Your house.

In awe of You I worship  
before the ark of Your holiness.

God, as I loved the courts of Your  
temple, and the place where Your  
glory dwelt, so I still worship and  
bend low, humble before the Eternal  
my Maker.

As for me, let my prayer come  
before You at the proper time.

Answer me God, in the greatness of  
Your love, for Your deliverance  
is sure.

מַה־טוֹב אֱהֲלֶיךָ

יַעֲקֹב. מִשְׁכְּנֶיךָ יִשְׂרָאֵל:  
וְאֲנִי בְּרֹב חֶסֶדְךָ אָבֹא בֵיתְךָ.  
אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־הַיְכָל־קֹדֶשְׁךָ  
בִּירְאָתְךָ:

יְהוָה אֶהְבֵּתִי מֵעוֹן בֵּיתְךָ.  
וּמִקּוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ:

וְאֲנִי אֶשְׁתַּחֲוֶה וְאֶכְרַע.  
אֲבָרְכָה לִפְנֵי־יְהוָה עָשִׂי:

וְאֲנִי תַפְלִיתִי־לְךָ יְהוָה עֵת רְצוֹן:  
אֱלֹהִים בְּרֹב־חֶסֶדְךָ.  
עֲנֵנִי בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ:

*Mah tovu ohalecha ya'akov, mishk'notecha yisra'el.*

*Va'ani b'rov chasd'cha avo veitecha, eshtachaveh el heichal kodsh'cha b'yiratecha.*

*Adonai ahavti m'on beitecha, um'kom mishkan k'vodecha.*

*Va'ani eshtachaveh v'echra'ah, evr'chah lifnei Adonai osi.*

*Va'ani t'fillati l'cha Adonai eit ratson.*

*Elohim b'rov chasdecha, aneini be'emet yish'echa.*

## צב

<sup>א</sup>מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת:  
<sup>ב</sup>טוֹב לְהוֹדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ:  
<sup>ג</sup>לְהַגִּיד בַּבֶּקֶר חֲסִדְךָ וְאַמוּנָתְךָ בַּלַּיְלוֹת:  
<sup>ד</sup>עֲלִי-עֲשׂוֹר וְעֲלִי-נֹבֵל עָלַי הַגִּיוֹן בְּכִנּוֹר:  
<sup>ה</sup>כִּי שִׁמְחַתַּנִּי יְהוָה בְּפִעֲלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרֹנָי:  
<sup>ו</sup>מֵה-גִדְלוֹ מַעֲשֶׂיךָ יְהוָה מְאֹד עֲמָקוֹ מִחֲשַׁבְתֶּיךָ:  
<sup>ז</sup>אִישׁ-בֶּעֶר לֹא יָדַע וְכִסִּיל לֹא-יָבִין אֶת-זֹאת:  
<sup>ח</sup>בְּפֶרֶחַ רִשְׁעִים כָּמוֹ עֵשֶׂב וַיִּצְצוּ כָל-פֹּעַלֵי אוֹן לְהַשְׁמֵד עַד־עַד:  
<sup>ט</sup>וְאַתָּה מָרוֹם לְעֵלָם יְהוָה:  
<sup>י</sup>כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ יְהוָה כִּי-הִנֵּה אֵיבֶיךָ יִתְפָּרְדּוּ כָל-פֹּעַלֵי אוֹן:  
<sup>יא</sup>וְתָרֵם כְּרָאִים קִרְנֵי בִלְתִּי בְשִׁמְךָ רַעֲנָן:  
<sup>יב</sup>וְתִבְט עֵינַי בְּשׁוּרֵי בִקְמִים עָלַי מְרַעִים תִּשְׁמַעֲנָה אָזְנִי:  
<sup>יג</sup>צִדִּיק כִּתְמָר יִפְרַח כְּאֶרֶז בְּלִכְנוֹן יִשְׁגָּה:  
<sup>יד</sup>שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ:  
<sup>טו</sup>עוֹד יִנּוּבוֹן בְּשִׁיכָה דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ:  
<sup>טז</sup>לְהַגִּיד כִּי-יֵשֶׁר יְהוָה צוּרֵי וְלֹא-עוֹלָתָהּ בּוֹ:

<sup>1</sup>Mizmor shir l'yom ha-shabbat.

<sup>2</sup>Tov l'hodot ladonai, ul'zammeir l'shimcha elyon.

<sup>3</sup>L'haggid ba-boker chasdecha, ve'emunat'cha ba-leilot.

<sup>4</sup>Alei asor va'alei navel, alei higgayon b'chinnor.

<sup>5</sup>Ki simmachtani Adonai b'fo'olecha, b'ma'asei yadecha arannein.

<sup>6</sup>Mah gad'lu ma'asecha Adonai m'od am'ku machsh'votecha.

<sup>7</sup>Ish ba'ar lo yeida, uch'sil lo yavin et zot.

<sup>8</sup>Bifro'ach r'sha'im k'mo eisev vayatsitsu kol po'alei aven l'hisham'dam adei ad.

<sup>9</sup>V'attah marom l'olam Adonai.

<sup>10</sup>Ki hinnei oy'vecha Adonai, ki hinnei oy'vecha yoveidu yitpar'du kol po'alei aven.

<sup>11</sup>Vatarem kir'eim karni balloti b'shemen ra'anani.

<sup>12</sup>Vatabbeit eini b'shurai, ba-kamim alai m'rei'im tishma'na oznai.

<sup>13</sup>Tsaddik ka-tamar yifrach, k'erez ba-l'vanon yisgeh.

<sup>14</sup>Sh'tulim b'veit Adonai, b'chatsrot eloheinu yafrichu.

<sup>15</sup>Od y'nuvun b'seivah, d'sheinim v'ra'ananim yihyu.

<sup>16</sup>L'haggid ki yashar Adonai, tsuri v'lo avlatah bo.

*Psalm 92*

<sup>1</sup> A Psalm to Sing for the Shabbat Day.

<sup>2</sup> טוב It is good to give thanks to the Eternal, to praise Your name,

God beyond all,

<sup>3</sup> to tell of Your love in the morning and Your faithfulness every night.

<sup>4</sup> With the ten-stringed lute, with the lyre, with the gentle sound of the harp.

<sup>5</sup> For You made me rejoice in Your deeds, O God,

at the works of Your hand I sing out.

<sup>6</sup> God, how great are Your works, Your thoughts are so very deep.

<sup>7</sup> The stupid do not know this, nor can the foolish understand,

<sup>8</sup> that when the wicked flourish they are only like grass

and when all who do evil spring up their end is always destruction.

<sup>9</sup> Only You are exalted forever, Eternal.

<sup>10</sup> For see Your enemies, God! see how Your enemies shall perish,

all who do evil shall scatter.

<sup>11</sup> But You exalted my strength like an ox, anointed me with fresh oil.

<sup>12</sup> My eyes saw the fate of my enemies; and those who rose up to harm me,

my ears have heard their end.

<sup>13</sup> The righteous shall flourish like the palm tree,

grow tall like a cedar in Lebanon.

<sup>14</sup> Planted in the house of their Maker,

they shall flourish in the courts of our God,

<sup>15</sup> bearing new fruit in old age still full of sap and still green,

<sup>16</sup> to declare that the Creator is faithful, my Rock in whom there is no wrong.

*Exodus 31: 16-17*

וְשָׁמְרוּ The children of Israel shall keep the Shabbat, observing the Shabbat as a timeless covenant for all generations. It is a sign between Me and the children of Israel forever. For in six days the Creator made heaven and earth and on the seventh day ceased from work and was at rest.

וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת  
לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם  
בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל אֹתָהּ הִיא לְעֵלָם כִּי־שֵׁשֶׁת  
יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם  
וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
שָׁבַת וַיִּנְפָשׁ:

וְשָׁמְרוּ *V'sham'ru v'nei yisra'el et ha-shabbat, la'asot et ha-shabbat l'dorotam b'rit olam. Beini uvein b'nei yisra'el ot hi l'olam, ki sheishet yamim asah Adonai et ha-shamayim v'et ha-arets, uva-yom ha-sh'vi'i shavat vayinnafash.*

## סדר קריאת התורה TORAH SERVICE

Whenever the ark moved forward, then  
Moses said:  
'Almighty, rise up!  
Let Your enemies be scattered,  
let those who hate You flee before You!'

וַיְהִי בְּנִסּוּעַ הָאָרֶן  
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה:  
קוּמָה יְהוָה וַיִּפְּצוּ אֹיְבָיֶךָ  
וַיִּנָּסוּ מִשְׁנָאֶיֶךָ מִפְּנֶיךָ:

*Vay'hi binso 'a ha-aron vayomer mosheh.  
Kumah Adonai v'yafutsu oy'vecha v'yanusu m'san'echa mippanecha.*

*The scroll is taken from the ark as the following is sung*

For Torah shall come out of Zion  
and the word of God from Jerusalem.  
Blessed is the One  
who in holiness gave Torah to Israel.

כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה  
וּדְבַר־יְהוָה מִירוּשָׁלַיִם:  
בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה  
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקֹדֶשְׁתּוֹ:

*Ki mitsiyon teitsei torah, ud'var Adonai mirushalayim.  
Baruch shennatan torah l'ammo yisra'el bikdushato.*

*The scroll is processed and undressed as the following is sung*

*Psalm 150*

<sup>1</sup>הַלְלוּיָהּ Hallelujah - Praise God!

Give praise to God in God's holy place,  
praise in God's mighty heavens,

<sup>2</sup>praise for God's powerful deeds,

praise for God's surpassing greatness.

<sup>3</sup>Give praise to God with the *shofar* blast;

praise with the lyre and harp,

<sup>4</sup>praise with drums and dancing,

praise with the lute and pipe.

<sup>5</sup>Give praise to God

with the clash of cymbals,

praise with the clanging cymbals.

<sup>6</sup>Let everything that has breath

praise God. Hallelujah - Praise God!

קַן

הַלְלוּיָהּ<sup>א</sup>

הַלְלוּ-אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ

הַלְלוּהוּ בְּרָקִיעַ עֲזוֹ:

הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרָתוֹ

הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדָלוֹ:

הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר

הַלְלוּהוּ בְּנִבְל וְכִנּוֹר:

הַלְלוּהוּ בְּתֶף וּמַחֲוֹל

הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעוּגָב:

הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי-שָׁמַע

הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה:

כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יְיָ

הַלְלוּיָהּ

*Hal'luyah Hal'lu eil b'kodsho, hal'luhu birki'a uzzo.*

<sup>2</sup>*Hal'luhu bigvurotav, hal'luhu k'rov gudd'lo.*

<sup>3</sup>*Hal'luhu b'teika shofar, hal'luhu b'neivel v'chinnor.*

<sup>4</sup>*Hal'luhu b'tof umachol, hal'luhu b'minnim v'ugav.*

<sup>5</sup>*Hal'luhu b'tsilts'lei shama, hal'luhu b'tsilts'lei t'ru'ah.*

<sup>6</sup>*Kol ha-n'shamah t'halleil yah. Hal'luyah.*

*Hagba'hah*

This is the Torah that Moses set before  
the children of Israel.

Moses commanded us the Torah,  
the heritage of the community of Jacob.  
God whose way is perfect,  
whose word is proved,  
a shield for all who seek refuge.

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-שָׂם מֹשֶׁה  
לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: תּוֹרָה  
צִוָּה-לָנוּ מֹשֶׁה. מִוְרָשָׁה קְהִלַּת  
יַעֲקֹב: הָאֵל תָּמִים דְּרָכּוֹ.  
אִמְרַת יְהוָה צְרוּפָה. מָגֵן הוּא  
לְכָל הַחֹסִים בּוֹ:

*V'zot ha-torah asher sam mosheh lifnei v'nei yisra'el. Torah tsivah lanu mosheh,  
morashah k'hillat ya'akov. Ha-eil tamim darko, imrat Adonai ts'rufah, magein hu  
l'chol ha-chosim bo.*

*Before reading the Torah:*

Bless the Living God whom we are  
called to bless.

Blessed is the Living God, whom we  
are called to bless forever and ever.

Blessed are You, our Living God,  
Sovereign of the universe, who chose  
us from all peoples to give us Your  
Torah. Blessed are You God, who  
gives us the Torah.

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה הַמְּבָרֵךְ:  
בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:  
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ  
הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר-בָּנוּ  
מִכָּל-הָעַמִּים וְנָתַן-לָנוּ אֶת  
תּוֹרָתוֹ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. נוֹתֵן  
הַתּוֹרָה:

*Bar'chu et Adonai ha-m'vorach.**Baruch Adonai ha-m'vorach l'olam va'ed.*

*Baruch attah Adonai eloheinu melech ha-olam, asher bachar banu mikkol  
ha-ammim, v'natan lanu et torato. Baruch attah Adonai, notein ha-torah.*

*Numbers 20:1 - 11*

<sup>1</sup>The Israelites arrived in a body at the wilderness of Zin on the first new moon, and the people stayed at Kadesh. Miriam died there and was buried there.

<sup>2</sup>The community was without water, and they joined against Moses and Aaron. <sup>3</sup>The people quarreled with Moses, saying, "If only we had perished when our brothers perished at the instance of God! <sup>4</sup>Why have you brought the Eternal's congregation into this wilderness for us and our beasts to die there? <sup>5</sup>Why did you make us leave Egypt to bring us to this wretched place, a place with no grain or figs or vines or pomegranates? There is not even water to drink!"

<sup>6</sup>Moses and Aaron came away from the congregation to the entrance of the Tent of Meeting, and fell on their faces. The Presence of God appeared to them.

<sup>7</sup>And God spoke to Moses, saying,

<sup>8</sup>"You and your brother Aaron take the rod and assemble the community, and before their very eyes order the rock to yield its water. Thus you shall produce water for them from the rock and provide drink for the congregation and their beasts."

וַיָּבֹאוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה  
מִדְּבַר־צֵן בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיָּשֻׁב  
הָעָם בְּקֹדֶשׁ וַתָּמָת שָׁם מִרְיָם  
וַתִּקָּבֵר שָׁם:

וְלֹא־הָיָה מַיִם לָעֵדָה וַיִּקְהֻלוּ  
עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן: וַיִּרְבּוּ הָעָם  
עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר וְלֹא  
גִּיעָנוּ בְּגֹועַ אַחֲנֵנוּ לִפְנֵי יי: וְלֹמָה  
הִבֵּאתֶם אֶת־קִהְל יי אֶל־הַמִּדְבָּר  
הַזֶּה לָמוֹת שָׁם אֲנַחְנוּ וּבְעִירָנוּ:  
וְלֹמָה הָעֲלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לְהָבִיא  
אֹתָנוּ אֶל־הַמָּקוֹם הָרָע הַזֶּה לֹא |  
מָקוֹם זֶרַע וְתֵאנָה וְגֶפֶן וְרִמּוֹן  
וּמַיִם אֵין לְשִׁתּוֹת: וַיָּבֹא מֹשֶׁה  
וְאַהֲרֹן מִפְּנֵי הַקֹּהֵל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל  
מוֹעֵד וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיִּרְא  
כְּבוֹד־יי אֲלֵיהֶם:

וַיְדַבֵּר יי אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַח  
אֶת־הַמִּטָּה וְהַקֹּהֵל אֶת־הָעֵדָה  
אֹתָהּ וְאַהֲרֹן אַחִיד וּדְבַרְתֶּם  
אֶל־הַסֵּלַע לְעֵינֵיהֶם וְנָתַן מִיָּמִיו  
וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מַיִם מִן־הַסֵּלַע  
וְהִשְׁקִיתָ אֶת־הָעֵדָה  
וְאֶת־בְּעִירָם: /



<sup>9</sup>Moses took the rod from before the Eternal as he had been commanded. <sup>10</sup>Moses and Aaron assembled the congregation in front of the rock; and he said to them, "Listen, you rebels, shall we get water for you out of this rock?"

<sup>11</sup>And Moses raised his hand and struck the rock twice with his rod. Out came copious water, and the community and their beasts drank.

<sup>12</sup>But God said to Moses and Aaron, "Because you did not trust Me enough to affirm My sanctity in the sight of the Israelite people, therefore you shall not lead this congregation into the land that I have given them."

<sup>13</sup>Those are the Waters of Meribah —meaning that the Israelites quarrelled with God —whose sanctity was affirmed through them.

וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֶּה מִלְּפָנֵי יי  
כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ: וַיִּקְהֲלוּ מֹשֶׁה  
וְאַהֲרֹן אֶת־הַקְּהָל אֶל־פְּנֵי הַסֵּלֶע  
וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמַעוּנָא הַמַּיִם  
הַמֵּן־הַסֵּלֶע הַזֶּה נוֹצֵיא לָכֶם מַיִם:  
וַיִּרָם מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ וַיִּךְ  
אֶת־הַסֵּלֶע בַּמַּטֶּהוּ פָּעַמַּיִם וַיֵּצֵאוּ  
מַיִם רַבִּים וַתִּשְׁתַּה הָעֵדָה וּבְעִירָם:  
וַיֹּאמֶר יי אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אַהֲרֹן  
יַעַן לֹא־הֶאֱמַנְתֶּם בִּי לְהַקְדִּישֵׁנִי  
לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֵן לֹא תָבִיאוּ  
אֶת־הַקְּהָל הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ  
אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם: הִמָּה מִי  
מְרִיבָה אֲשֶׁר־רָבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל  
אֶת־יִי וַיִּקְדַּשׁ בָּם:

*After reading the Torah:*

Blessed are You, our Living God,  
Sovereign of the universe, who gave  
us the teaching of truth and planted  
eternal life within us. Blessed are You  
God, who gives us the Torah.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם. אֲשֶׁר נָתַן־לָנוּ תוֹרָה  
אֱמֶת וַחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ:  
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

*Baruch attah Adonai eloheinu melech ha-olam,  
asher natan lanu torat emet, v'chayei olam nata b'tocheinu.  
Baruch attah Adonai, notein ha-torah.*

*The scroll is dressed as the following is sung*

*Psalm 133:1*

How good it is and how pleasant  
when brothers live in unity together.

הִנֵּה מַה־טוֹב וּמַה־נָּעִים שְׁבֹת  
אֲחִים גַּם־יַחַד:

*Hineh mah tov u-mah na'im  
Shevet achim gam yachad*

*The scroll is processed as the following is sung*

It is a tree of life to all who grasp it  
and those who hold fast to it are happy.  
Its ways are ways of pleasantness  
and all its paths are peace.

עֵץ־חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ.  
וְתִמְכֶּיהָ מְאֹשֵׁר:  
דְּרָכֶיהָ דְּרָכֵי־נֹעַם.  
וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם:

*Eits chayyim hi la-machazikim bah, v'tom'cheha m'ushar.  
D'racheha darchei no'am, v'chol n'tivoteha shalom.*

And when the ark rested Moses used to say: 'Return, God, to the countless thousands of Israel.' Rise up to Your place of rest, You and the ark of Your strength!

Your priests will be clothed in righteousness and those who love You will shout for joy.

For the sake of Your servant David, do not turn away the face of Your anointed.

'For I have given you good instruction, do not forsake My teaching.'

It is a tree of life to all who grasp it and those who hold fast to it are happy.

Its ways are ways of pleasantness and all its paths are peace.

וּבִנְחָה יֹאמֶר: שׁוּבָה יְהוָה

רַבְבוֹת אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל:

קוּמָה יְהוָה לְמִנוּחָתְךָ.

אַתָּה וְאַרְוֶן עֲצֻךְ:

כְּהִנֵּיךְ יִלְבְּשׁוּ צֶדֶק וַחֲסִידֶיךָ

יִרְנְנוּ: בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדְּךָ.

אַל־תָּשָׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ:

כִּי לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם.

תּוֹרָתִי אַל־תַּעֲזוּבוּ:

עֶץ־חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ.

וְתַמְכִּיהָ מְאֹשֶׁר:

דְּרָכֶיהָ דְּרָכֵי־נֹעַם.

וְכָל־נִתְיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם:

*Uv'nucho yomar, shuvah Adonai riv'vot alfei yisra'el.*

*Kumah Adonai limnuchatecha, attah va'aron uzzecha.*

*Kohanecha yilb'shu tsedek vachasidecha y'ranneinu.*

*Ba'avur david avdecha, al tasheiv p'nei m'shichecha.*

*Ki lekach tov natati lachem, torati al ta'azovu.*

*Eits chayyim hi la-machazikim bah, v'tom'cheha m'ushar.*

*D'racheha darchei no'am, v'chol n'tivoteha shalom.*

Turn us back to You, Eternal,  
and we shall return; renew our  
lives as of old.

הַשִּׁיבָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנָשׁוּבָה.  
חַדֵּשׁ יְמֵינוּ כְּקֵדֶם:

*Hashiveinu Adonai eilecha v'nashuvah, chaddeish yameinu k'kedem.*

*Shehecheyanu*

בָּרוּךְ Blessed are You, our Living  
God, Sovereign of the universe, who  
has kept us alive and supported us  
and brought us to this season.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם. שְׁהַחֲיֵנוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעַנוּ  
לְזֶמֶן הַזֶּה:

*Baruch attah Adonai eloheinu melech ha-olam,  
shehecheyanu v'kiy'manu v'higgi'anu la-z'man ha-zeh*

## SHABBAT AFTERNOON AMIDAH

My God, open my lips and  
my mouth shall declare  
Your praise.

אֲדֹנָי שְׁפֹתַי תִּפְתָּח  
וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

*Adonai s'fatai tiftach ufi yaggid t'hillatecha.*

Blessed are You, our God, and  
God of our ancestors,  
God of Abraham,  
God of Isaac,  
and God of Jacob,  
God of Sarah,  
God of Rebecca,  
God of Rachel  
and God of Leah,  
the great, the mighty, and the  
awesome God, God beyond,  
generous in love and kindness,  
and possessing all. You  
remember the good deeds of  
those before us, and therefore in  
love bring rescue to the  
generations, for such is Your  
being. The Sovereign who helps  
and saves and shields.  
Blessed are You God, who  
shields Abraham and remembers  
Sarah.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲמוֹתֵינוּ.  
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם  
אֱלֹהֵי יִצְחָק  
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב  
אֱלֹהֵי שָׂרָה  
אֱלֹהֵי רַבֵּקָה  
אֱלֹהֵי רָחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה.  
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא.  
אֵל עֲלִיּוֹן. גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים קוֹנֵה  
הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת וְאִמָּהוֹת  
וּמְבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם  
לְמַעַן שְׂמוֹ בְּאַהֲבָה:  
מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן:  
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
מַגֵּן אַבְרָהָם פּוֹקֵד שָׂרָה:

*Baruch attah Adonai eloheinu veilohei avoteinu veilohei immoteinu.  
elohei avraham, elohei yitschak, veilohei ya'akov,  
elohei sarah, elohei rivkah, elohei rachel veilohei le'ah.  
Ha'eil ha-gadol, ha-gibbor v'ha-nora, eil elyon, gomeil chasadim tovim,  
koneih ha-kol. V'zocheir chasdei avot v'immahot  
u'meivi go'eil livnei v'neihem l'ma'an sh'mo b'ahavah.  
Melech ozeir u'moshi'a umagein.  
Baruch attah Adonai, magein avraham pokeid sarah.*

You are the endless power that  
renews life beyond death; You  
are the greatness that saves.

*In winter:* making the wind blow and  
the rain fall.

*In summer:* causing the dew to fall.

You care for the living with  
love. You renew life beyond  
death with unending mercy. You  
support the falling, and heal the  
sick. You free prisoners, and  
keep faith with those who sleep  
in the dust. Who can perform  
such mighty deeds, and who can  
compare with You, a Sovereign  
who brings death and life, and  
renews salvation?

You are faithful to renew life  
beyond death.

Blessed are You God, who  
renews life beyond death.

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי.

מַחֲיֵה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ:

*In winter* מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

*In summer* מוֹרִיד הַטֶּל:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מַחֲיֵה מֵתִים

בְּרַחֲמִים רַבִּים.

סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים.

וּמַתִּיר אֲסוּרִים.

וּמַקְיֵם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר:

מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ.

מִלֶּךְ מֵמִית וּמַחֲיֵה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

וְנֹאמֵן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. מַחֲיֵה הַמֵּתִים:

*Attah gibbor l'olam Adonai, mechayyeih meitim attah rav l'hoshi'a.*

*In winter: Mashiv ha-ru'ach, u'morid ha-gashem.*

*In summer: Morid ha-tal.*

*M'chalkeil chayyim b'chesed, m'chayyeih meitim b'rachamim rabbim,  
someich noflim, v'rofeih cholim, umattir asurim, um'kayyeim emunato lisheinei afar.*

*Mi chamocha ba'al g'vurot, umi domeh lach,  
melech meimit um'chayyeh, u'matsmi'ach y'shu'ah.*

*V'ne'eman attah l'hachayot meitim. Baruch attah Adonai, m'chayyeih ha-meitim.*

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוּשֵׁים בְּכָל-יוֹם יְהִלְלוּךָ סֵלָה:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. הָאֵל הַקְּדוֹשׁ:

*אַתָּה Attah kadosh v'shimcha kadosh uk'doshim b'chol yom y'hal'lucha sela.*

*Baruch attah Adonai ha-eil ha-kadosh.*

You are One and Your name is One, and who is like Your people Israel, a nation unique on the earth? A splendid greatness, a crown of salvation is the day of rest and holiness You gave to Your people. Abraham was glad, Isaac rejoiced, Jacob and his sons rested on it. Rest given freely in love, true and faithful rest, peaceful, tranquil rest, quiet and secure - the perfect rest that You desire. May Your children realise and know that their rest comes from You, and through their rest they make Your name holy.

Our God and God of our ancestors, may our rest be pleasing to You. Make us holy by doing Your commands and let us share in the work of Your Torah. Make us content with Your goodness and let our souls know the joy of Your salvation. Purify our hearts to serve You in truth. In Your love and goodwill let us inherit Your holy Shabbat and may all Israel who seek holiness find in it their rest. Blessed are You God, who makes the Shabbat holy.

Our Living God be pleased with Your people Israel and listen to their prayers. In Your great mercy delight in us so that Your presence may rest upon Zion.

Our eyes look forward  
to Your return to Zion in mercy!  
Blessed are You God, ever restoring  
Your presence to Zion.

אַתָּה אֶחָד וְשִׁמְךָ אֶחָד. וּמִי  
כַעֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ:  
תִּפְאָרֶת גְּדֹלָה וְעֹטֶרֶת יְשׁוּעָה.  
יוֹם מְנוּחָה וּקְדֻשָּׁה לְעַמְּךָ נִתְּנָה:  
אַבְרָהָם יָגַל. יִצְחָק יִרְנָן. יַעֲקֹב  
וּבָנָיו יָנוּחוּ בּוֹ. מְנוּחַת אֱהֱבָה  
וּנְדָבָה. מְנוּחַת אֱמֶת וְאַמוּנָה.  
מְנוּחַת שָׁלוֹם וְשִׁלּוּה וְהַשְׁקָט  
וּבִטָּח. מְנוּחָה שְׁלָמָה שְׁאֵתָה  
רוֹצֶה בָּהּ: יִפְּרוּ בְּנֶיךָ וְיִדְעוּ כִּי  
מֵאַתָּךְ הִיא מְנוּחָתָם. וְעַל  
מְנוּחָתָם יִקְדִּישׁוּ אֶת שִׁמְךָ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רְצֵה-נָא  
בְּמְנוּחָתָנוּ. קְדֹשְׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ.  
שִׁים חֻלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ. שְׂפָעֵנוּ  
מְטוֹבֶיךָ. שְׂמַח נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעָתְךָ.  
וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת.  
וְהַנְחִילֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה  
וּבְרִצּוֹן שְׁבֵת קְדֻשָּׁךְ. וְיָנוּחוּ בָּהּ  
כָּל-יִשְׂרָאֵל מִקְדְּשֵׁי שִׁמְךָ: בְּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה. מְקַדֵּשׁ הַשְּׁבֵת:

רְצֵה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כַעֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל.  
וּלְתַפְלֹתֶם שְׁעָה. וּבְרַחֲמֶיךָ  
הָרַבִּים תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִשְׁרָה  
שְׁכִינָתְךָ עַל צִיּוֹן.

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבֶיךָ לְצִיּוֹן  
בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה.  
הַמְחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

We declare with gratitude that You are our God and the God of our ancestors. You are our rock, the rock of our life and the shield that saves us. In every generation we thank You and recount Your praise for our lives held in Your hand, for our souls that are in Your care, and for the signs of Your presence that are with us every day. At every moment, at evening, morning and noon, we experience Your wonders and Your goodness. You are goodness itself, for Your mercy has no end. You are mercy itself, for Your love has no limit. Forever have we put our hope in You.

And for all these things may Your name, our Sovereign, be blessed, exalted and honoured forever and ever.

May every living being thank You; may they praise and bless Your great name in truth, for You are the God who saves and helps us. Blessed are You God, known as goodness, whom it is right to praise.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ הוּא  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ  
וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אֵתָהּ הוּא: לְדוֹר  
וְדוֹר נוֹדֶה לָּךְ וְנִסְפֹּר תְּהִלָּתְךָ  
עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ.  
וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ.  
וְעַל נִסִּיךָ שֶׁבְּכָל-יוֹם עִמָּנוּ.  
וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ  
שֶׁבְּכָל-עֵת עָרֵב וּבֹקֵר וְצַהֲרָיִם:  
הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ.  
הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסִדֶיךָ.  
כִּי מַעֲוֹלָם קִיְּנוּ לָךְ.

וְעַל כָּלֶם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמֵם  
וְיִתְנַשֵּׂא תָמִיד שְׁמֶךָ מְלַכְנוּ  
לְעוֹלָם וָעֶד:  
וְכָל-הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה. וְיִהְיוּ  
וְיִבְרְכוּ אֶת שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת.  
הָאֵל יִשְׁוַעֲתֵנוּ וְעִזְרָתֵנוּ סֶלָה:  
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. הַטּוֹב שְׁמֶךָ  
וְלָךְ נָאָה לְהוֹדוֹת:

Set true peace upon Your people Israel forever. For You are the Source of all peace, and in Your eyes it is good to bless Your people Israel at every time and in every hour with Your peace.

Blessed are You God, blessing Your people Israel with peace.

*Shalom rav al Yisra'el amm'cha tasim l'olam, ki attah hu melech adon l'chol ha-shalom, v'tov b'einecha l'vareich et amm'cha Yisra'el b'chol eit uv'chol sha'ah bishlomecha.*

*Baruch attah Adonai, ha-m'vareich et ammo Yisra'el ba-shalom.*

#### MEDITATION

My God, keep my tongue from causing harm and my lips from telling lies. Let me be silent if people curse me, my soul still humble and at peace with all. Open my heart to Your teaching, and give me the will to practise it. May the plans and schemes of those who seek my harm come to nothing.

May the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable to You, O God, my Rock and my Redeemer.

*Yihyu l'ratson imrei fi, v'hegyon libbi l'fanecha, Adonai tsuri v'go'ali.*

May the Maker of peace in the highest bring this peace upon us and upon all Israel and upon all the world. Amen.

*Oseh shalom bimromav hu ya'aseh shalom aleinu  
v'al kol yisra'el v'al kol ha-olam, v'imru amen.*

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׁים  
לְעוֹלָם. כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן  
לְכָל-הַשְּׁלוֹם. וטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ  
אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל-עֵת  
וּבְכָל-שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ.  
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם:

אֱלֹהֵי נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מַרְעָ.  
וּשְׁפָתוֹתַי מִדְּבַר מַרְמָה. וְלִמְקַלְלִי  
נִפְשֵׁי תָדָם. וְנִפְשֵׁי כָּעָפָר לְכָל  
תְּהִיָּה: פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ. וְאַחֲרֵי  
מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נִפְשִׁי. וְכָל-  
הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה מִהֲרָה הִפֹּר  
עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחֲשַׁבוֹתָם:

יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי-פִי. וְהִגִּיוֹן לְבִי  
לִפְנֶיךָ. יְהוָה צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

עֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוֹמָיו. הוּא יַעֲשֶׂה  
שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל  
וְעַל-כָּל-הָעוֹלָם. וְאָמְרוּ. אָמֵן:



## CONCLUDING PRAYERS

It is our duty to praise the Ruler of all, to recognise the greatness of the Creator of first things, who has chosen us from all peoples by giving us Torah. Therefore we bend low and submit, and give thanks before the supreme Sovereign, the Holy One, who is blessed, who extends the limits of space and makes the world firm; whose glory extends through the universe beyond, and whose strength into farthest space. This is our God and no other; in truth this is our Sovereign and none else.

It is written in God's Torah: Realise this today and take it to heart; that God is Sovereign in the heavens above and on the earth beneath; no other exists.

עָלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל. לְתֵת  
גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. אֲשֶׁר  
בָּחַר-בָּנוּ מִכָּל-הָעַמִּים. וְנָתַן-לָנוּ  
אֶת-תּוֹרָתוֹ: וְאִנָּחֲנוּ כּוֹרְעִים  
וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ  
מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא  
שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ.  
וּמוֹשֵׁב יָקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מְמַעַל.  
וּשְׂכִינַת עֲזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא  
אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת מִלְּפָנָיו  
אָפֶס זולָתוֹ: כִּפְתּוּב בְּתוֹרָתוֹ.  
וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֶל לְבַבָּךְ.  
כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם  
מְמַעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין  
עוֹד:

*Aleinu l'shabbei'ach la'adon ha-kol, lateit g'dullah l'yotseir b'reishit, asher bachar banu mikkol ha-ammim, v'natan lanu et torato, va'anachnu kor'im umishtachavim umodim, lifnei melech malchei ha-m'lachim, ha-kadosh baruch hu, shehu noteh shamayim v'yoseid arets, umoshav y'karo ba-shamayim mimma'al ush'chinat uzzo b'govhei m'romim. Hu eloheinu, ein od, emet malkeinu, efes zulato, ka-katuv b'torato: V'yadata ha-yom vahasheivota el l'avvecha, ki Adonai hu ha-elohim bashamayim mimma'al v'al ha-arets mittachat ein od.*

Therefore, Almighty God, we put our hope in You. Soon let us witness the glory of Your power; when the worship of material things shall pass away from the earth, and prejudice and superstition shall at last be cut off; when the world will be set right by the rule of God, and all humanity shall speak out in Your name, and all the wicked of the earth shall turn to You. Then all who inhabit this world shall meet in understanding, and shall know that we are all partners in the repairing of Your world. For Yours alone is the true reign, and only the glory of Your rule endures forever.

So it is written in Your Torah:

‘The Eternal shall rule forever and ever.’

So it is prophesied:

‘The Eternal shall be Sovereign over all the earth. On that day the Eternal shall be One, and known as One.’

עַל־כֵּן נִקְוָה לָךְ יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מְהֵרָה  
בְּתַפְאֶרֶת עֲזָדָךְ. לְהַעֲבִיר  
גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים  
כָּרוֹת יִכְרֹתוּן: לְתֵקֵן עוֹלָם  
בְּמַלְכוּת שְׁדִי. וְכָל־בְּנֵי  
בָשָׂר יִקְרְאוּ בְשִׁמְךָ.  
לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רָשָׁעֵי  
אָרֶץ: יִכְרֹוּ וְיִדְעוּ  
כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי שְׂתַפִּים  
כְּלָנוּ בְּתִקּוֹן עוֹלָמְךָ. כִּי  
הַמַּלְכוּת שְׁלֹךְ הִיא וּלְעוֹלָמִי  
עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד: כְּפִתּוּב  
בְּתוֹרָתְךָ. יְהוָה יִמְלֹךְ  
לְעוֹלָם וָעֶד:

וְנֹאמַר. וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ  
עַל־כָּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא  
יְהִיָּה יְהוָה אֶחָד וּשְׁמוֹ  
אֶחָד:

*Al kein n'kavveh l'cha Adonai eloheinu lir'ot m'heirah b'tif'eret uzzecha, l'ha'avir gillulim min ha-arets, v'ha-elilim karot yikareitun, l'takkein olam b'malchut shaddai v'chol b'nei vasar yikr'u vishmecha, l'hafnot eilecha kol rish'ei arets. Yakiru v'yeid'u kol yosh'vei teiveil, ki shuttafim kullanu b'tikkun olamecha, ki ha-malchut shell'cha hi, ul'ol'mei ad timloch b'chavod, ka-katuv b'toratecha: Adonai yimloch l'olam va'ed.*

*V'ne'emar: v'hayah Adonai l'melech al kol ha-arets, ba-yom ha-hu yihiyeh Adonai echad ush'mo echad.*

יִתְגַּדֵּל Let us magnify  
and let us sanctify in this world  
the great name of God  
whose will created it.  
May God's reign come in your  
lifetime, and in your days, and in the  
lifetime of the family of Israel -  
quickly and speedily may it come.

**Amen.**

**May the greatness of God's being  
be blessed from eternity to eternity.**

Let us bless and let us extol,  
let us tell aloud and let us raise aloft,  
let us set on high and let us honour,  
let us exalt and let us praise the Holy  
One, **whose name is blessed**,  
who is far beyond any blessing or  
song, any honour or any consolation  
that can be spoken of in this world.

**Amen.**

May great peace from heaven and the  
gift of life be granted to us  
and to all the family of Israel **Amen.**

May the Maker of peace  
in the highest bring this peace  
upon us, upon all Israel and upon all  
the world **Amen.**

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן)  
בְּעֻלְמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתָהּ:  
וְיִמְלִיךְ מְלָכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן  
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דִי-כָּל-בֵּית  
יִשְׂרָאֵל בְּעֻגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב.  
וְאָמְרוּ אָמֵן: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא  
מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:  
יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר  
וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר  
וְיִתְעַלָּה וְיִתְהַלָּל  
שְׁמֵהּ דִּי-קְדֻשָּׁא. בְּרִיךְ הוּא.  
לְעֻלְמָא מִן-כָּל-בְּרַכְתָּא  
וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא  
דִּי-אָמִירָן בְּעֻלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:  
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא  
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל.  
וְאָמְרוּ אָמֵן:  
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוּמֵי הוּא  
יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל  
כָּל-יִשְׂרָאֵל וְעַל-כָּל-הָעוֹלָם.  
וְאָמְרוּ אָמֵן:

*Yitgaddal v'yitkaddash sh'meih rabba (amen).*

*b'alma di v'ra chiruteih, v'yamlich malchuteih, b'chayyeichon uv'yomeichon  
uv'chayyei di chol beit yisra'el, ba'agala u'vizman kariv, v'imru amen.*

*Y'hei sh'meih rabba m'varach, l'alam ul'almei almaya.*

*Yitbarach v'yishtabbach v'yitpa'ar v'yitromam v'yitnassei v'yit-haddar  
v'yit'alleh v'yit-hallal, sh'meih di kudsha, b'rich hu, l'eilla min kol birchata  
v'shirata tushb'chata v'nechemata, di amiran b'alma, v'imru amen.*

*Y'hei sh'lama rabba min sh'maya, v'chayyim aleinu v'al kol yisra'el, v'imru amen.*

*Oseh shalom bimromav, hu ya'aseh shalom aleinu v'al kol yisra'el, v'al kol ha-olam  
v'imru amen.*

## CONCLUDING SONGS

May the Maker of peace in the  
highest bring this peace upon us and  
upon all Israel and upon all the  
world. Amen.

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרְמָיו. הוּא יַעֲשֶׂה  
שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל  
וְעַל־כָּל־הָעוֹלָם. וְאָמְרוּ. אָמֵן:

*Oseh shalom bimromav hu ya'aseh shalom aleinu  
v'al kol yisra'el v'al kol ha-olam, v'imru amen.*

Peace will come to us  
Peace will come to us, and everyone.  
Salaam, peace for us and for all the  
world, peace, peace.

עוֹד יָבוֹא שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּלָם  
סָלָאָם. עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־הָעוֹלָם.  
סָלָאָם סָלָאָם:

*Od yavo shalom aleinu, od yavo shalom aleinu, od yavo shalom aleinu, v'al kulam.  
Salaam, aleinu v'al kol ha-olam, salaam, salaam (x2).*